

**РАЗДЕЛ III. ЭТНОЛИНГВИСТИКА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ
SECTION III. ETHNOLINGUISTICS AND CULTURAL LINGUISTICS**

УДК 81:39

DOI: 10.18413/2313-8912-2016-2-2-38-42

Куценко А.А.

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
СОЦИДИСКУРСА ТЕЛЕФОРМАТА**

ассистент кафедры иностранных языков Педагогического института НИУ «БелГУ», аспирант.
Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
ул. Победы, д.85, г. Белгород, 308015, Россия. E-mail: alinaconfiture@gmail.com

Данная статья посвящена исследованию особенностей социодискурса Эдвардианской эпохи, реконструированной в телеформате Британских исторических телесериалов 'Downton Abbey' («Аббатство Даунтон») и 'Casualty 1900s' («Лондонский госпиталь»). Исследование базируется на общепринятых в лингвистической науке понятиях: «лингвокультурология», «лингвокультурема», «дискурс», а также на авторских понятиях: «дискурс телеформата» и «экстрадискурсивный фон телеформата». Результаты исследования получены с помощью лингвокогнитивного анализа материала. Выявлена специфика структуры социодискурса Эдвардианской эпохи в телеформате исследуемых телесериалов. В социодискурсе телеформатов определены и классифицированы лингвокультуремы, репрезентирующие реалии быта начала XX века, а также лингвокультуремы, связанные с такой характерной особенностью Эдвардианской эпохи, как строгая социальная иерархия.

Ключевые слова: лингвокультурология; лингвокультурема; дискурс; дискурс телеформата; экстрадискурсивный фон телеформата; телеформат; социодискурс; Эдвардианская эпоха.

Kutsenko A.A.

**LINGUISTIC-CULTURAL ASPECT
OF SOCIAL DISCOURSE IN TV-FORMAT**

Postgraduate Student, Assistant Professor, Department of Foreign Languages, Teachers' Training Institute, Belgorod State National Research University, 85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia. E-mail: alinaconfiture@gmail.com

This article is devoted to the study of Edwardian social discourse features, reconstructed in 'Downton Abbey' and 'Casualty 1900s' British historical TV-series. The research is based on such common linguistic definitions as "cultural linguistics", "linguistic cultureme", "discourse", as well as on such author's concepts as "TV-format discourse" and "extra-linguistic TV-format background". The results of our research are obtained with the help of a linguistic-cognitive analysis of the material. The authors revealed the specificity of Edwardian social discourse structure in TV-format of the researched TV-series. The linguistic culteremes, that represent the realities of everyday life in the beginning of 20th century and linguistic culteremes connected with the typical Edwardian feature as strict social hierarchy are defined and classified in social discourse of these TV-series.

Key words: cultural linguistics; linguistic cultureme; discourse; TV-format discourse; extra-linguistic TV-format background; TV-format; social discourse; Edwardian era.

Введение

Междисциплинарная наука лингвокультурология, как продукт антропологической парадигмы в лингвистике, возникла на стыке двух широких научных дисциплин – языкознания и культурологии в последней четверти XX века и вызвала бурный интерес к ней со стороны

ученых-лингвистов. Среди них одними из первых, давших определение научному феномену «лингвокультурология», создавших ее терминологический аппарат, а затем сформировавших лингвокультурологические школы были В.В. Воробьев, В.И. Карасик, В.В. Красных, В.Н. Телия и др.

Основная часть

По мнению В.В. Воробьева, лингвокультурология есть «комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве языкового и внеязыкового содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления» [3, с. 37].

Основным объектом лингвокультурологии автор называет «взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе его функционирования и изучение интерпретации этого взаимодействия в единой системной целостности», а предметом данной дисциплины являются «национальные формы бытия общества, воспроизводимые в системе языковой коммуникации и основанные на его культурных ценностях», – всё, что составляет «языковую картину мира» [3, с. 32]. Чаще всего лингвокультурологию определяют как неотъемлемую часть этнокультуры. Например, Н.Ф. Алефиренко позиционирует лингвокультуру как неотъемлемую «часть любой этнокультуры, представляющая собой синергетически возникшую амальгаму (слияние, сплав, совокупность) взаимосвязанных явлений культуры и языка, зафиксированную и освоенную определенным этноязыковым сознанием» [2, с. 51]. Что касается научных исследований В.Н. Телия, то по ее мнению лингвокультурология – «часть этнолингвистики, посвященная изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в их синхронном взаимодействии» [9, с. 217].

Лингвокультурологические исследования также проводятся в Волгоградской школе, в частности, В.И. Карасиком. Он определяет лингвокультурологию как «комплексную область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры» [5, с. 103] и делает акцент на ее сопоставительном характере. За основную единицу лингвокультурологии он принимает культурный концепт, а в качестве единиц изучения выдвигает реалии и «фоновые значения, т.е. содержательные характеристики конкретных и абстрактных наименований, требующие для адекватного понимания дополнительной информации о культуре данного народа» [5, с. 127].

Однако, есть и другие точки зрения относительно выбора основной единицы лингвокультурологического анализа. Например, В.В. Воробьев выделяет лингвокультуре, определяя ее как «диалектическое единство

лингвистического и экстралингвистического (понятийного и предметного) содержания» [3, с. 44-45]. Наиболее интересным и значимым с точки зрения нашего исследования является определение лингвокультурологии, данное В.В. Красных, поскольку оно связывает понятия «культура» и «дискурс»: «лингвокультурология – дисциплина, изучающая проявление, отражение и фиксацию культуры в языке и дискурсе. Она непосредственно связана с изучением национальной картины мира, языкового сознания, особенностей ментально-лингвального комплекса» [6, с. 12].

Многозначное понятие «дискурс» представляющее в самом общем смысле связную речь, с середины XX века и в настоящее время также как и лингвокультурология, находится под пристальным вниманием ученых. Е.А. Огнева рассматривает дискурс в виде «комплексной матричной социомодели, изучение которой находится на стыке трёх научных сфер: лингвокультурологии, лингвокогнитивистики и социолингвистики» [7, с. 569]. По мнению Т.Ван Дейка, дискурс есть «комплексное явление, с множеством уровней и структур, каждая из которых имеет собственные категории и элементы, которые могут комбинироваться бесчисленным количеством способов» [авт. пер. с 9, с. 42].

Н.Ф. Алефиренко, например, определяет дискурс как «речемыслительное образование событийного характера в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими, паралингвистическими и другими факторами» [1, с. 248]. В данных определениях стоит особенно отметить то, что Алефиренко, Огнева, как и Красных, связывают дискурс с социокультурными факторами. Действительно, язык и культура тесно связаны, а дискурс наиболее полно отображает культурные реалии в речи, которые меняются в зависимости от исторической эпохи, географического и социального положений говорящих, а также их гендерного и возрастного аспектов.

В настоящее время благодаря повсеместному развитию коммуникационных технологий, включающих распространение сети Интернет и телевидения, становится возможным не только где-то прочесть, или услышать, но и лицезреть те или иные культурные явления и события на экранах телевизоров и мониторов. Весьма популярны экранизации исторических культурных явлений, поскольку только таким образом реципиент может, как бы увидеть ушедшие в века события прошлого своими глазами. Особенно преуспели по части экранизаций событий прошлого создатели

исторических телесериалов. Одними из таких телесериалов являются британские исторические сериалы-драмы как 'Downton Abbey' («Аббатство Даунтон», 2010-2015 гг.) и 'Casualty 1900s' («Лондонский госпиталь», 2006-2009 гг.). В обоих телесериалах экранизированы культурные события Эдвардианской эпохи, которые интерпретируются в домашнем («Аббатство Даунтон») и в общественном («Лондонский госпиталь») социумах.

В нашей статье представляется интересным изучить особенности дискурса телеформатов данных исторических телесериалов, выявить содержащиеся в нем лингвокультуры, отражающие культурные реалии домашнего и общественного быта Эдвардианской эпохи и привести результаты проведенных нами исследований. Под дискурсом телеформата мы подразумеваем дискурс «исследовательского конструкта, представляющего собой совокупность вербализованной в фильме информации, образующего целостный когнитивный телересурс, как озвученный, так и в виде субтитров» [7, с. 235].

Материалом для нашего исследования послужили субтитры к телесериалу «Аббатство Даунтон» и записанные на слух диалоги из мини-сериала «Лондонский госпиталь». Результаты исследования были получены с помощью лингвокогнитивного анализа, который предполагает применение концептуального подхода, привлекающего описание концептов, отражающих фрагменты объективной реальности и их языковой репрезентации [подробнее: 8].

По нашему мнению, при изучении концептосферы телеформата сериалов и художественных фильмов необходимо учитывать как лингвистические особенности, так и его экстрадискурсивную специфику, поэтому, помимо понятий «лингвокультура» и «дискурс телеформата» в терминологическую базу нашего исследования также вводится такое понятие как экстрадискурсивный фон телеформата, который «представляет собой совокупность экстралингвистических факторов, сопровождающих эксплицированную информацию телересурса, необходимую для понимания общей сюжетной канвы экранизированного материала, и формирующую в сочетании с речевыми актами когнитивно-дискурсивное единство телеформата» [7, с. 235].

В процессе исследования дискурса телеформатов британских исторических телесериалов «Аббатство Даунтон» и «Лондонский госпиталь» нами было установлено, что действия в первом сериале происходят в

домашнем социуме, а во втором – в общественном, в данном случае, в больнице. Общим для обоих телеформатов сериалов является факт наличия строгой иерархии как в домашнем социуме (семья графа Грэнтема – прислуга), так и в общественном, в стенах больницы (хирург – ассистенты; врач – медсестры; старшая сестра – медсестры – стажерки), что объясняется влиянием Эдвардианской эпохи (1900-1914 гг.), в которую происходят действия.

Существовавшая в начале XX века строгая иерархия играла огромную роль в британском обществе, каждый член прислуги, прежде чем что-либо сделать, всегда советовался и просил разрешения у главы дома, в данном случае у графа Грэнтема. Пример 1 иллюстрирует взаимоотношения между знатью и прислугой: Lord Grantham – граф, хозяин поместья, а Mr. Bates – камердинер Его Светлости, в прошлом его денщик во времена Англо-Бурской войны.

Проиллюстрируем вышесказанное в следующем примере:

Пример 1 (Дискурс домашнего социума):

Lord Grantham: *Thank you. I'll do that.*

Mr. Bates: *No. No, thank you, my Lord. I can do it.*

Lord Grantham: *I'm sure.*

Mr. Bates: *I hope so, my Lord. I hope you are sure.*

Lord Grantham: *Bates, we have to be sensible. I won't be doing you a favour in the long run if it's too much for you. Whatever we've been through, it has to work.*

Mr. Bates: *Of course, sir. I mean, my Lord.*

Lord Grantham: *Do you miss the army, Bates?*

Mr. Bates: *I miss a lot of things, but you have to keep moving, don't you?*

Lord Grantham: *Ha! You do, indeed.*

Mr. Bates: *I'll show you, my Lord. I promise. I won't let you down. We've managed so far, haven't we?*

Lord Grantham: *Yes, we have. Of course we have [11]*

В Примере 1 нами было установлено, что обращение «my Lord» встречается 4 раза, что высокочастотно, а всего в исследуемом нами дискурсе телеформата «Аббатство Даунтон» было выделено 27 единиц «my Lord».

В общественном социуме царит еще более строгая иерархия, ведь от строгой дисциплины и ответственного выполнения своих обязательств зависит слаженность работы персонала всего госпиталя. Это подтверждают следующие примеры и выявленные нами лексемы и словосочетания,

связанные с социальной иерархией и дисциплиной: *duties, to report smb.* и др.:

Пример 2 (Дискурс общественного социума):

Sister Russel (to Probationer Bennet): Did you give him Brandy?! <...> I was quite specific as for your duties. Never see fit to your act, of your own behalf. Nurses do not prescribe medications, and you're not a nurse, not yet. Never carry on like this! [10]

В приведенном нами выше примере представлен фрагмент дискурса двух медицинских сестер, заведующей палатой и стажерки, в котором по наличию таких репрезентантов, как *duties, never see fit to your act, your own behalf, do not prescribe, never carry on like this*, мы обнаруживаем признаки профессиональной иерархии (заведующая палатой отчитывает стажерку).

Пример 3 (Дискурс общественного социума):

Matron Luckes: Probationer Bennet! <...> Sister Russel <...> says you have making of a good nurse. But she has got to report you. Now, if we have to talk this again, it'll be my office with your bags packed. You understand?

Probationer Bennet: Yes, miss Luckes.

Matron Luckes: Good. [10]

В данном примере выявлены следующие репрезентанты *to report you, you understand? yes, miss Luckes*, также указывающие на наличие иерархии (старшая сестра – стажерка) в общественном социуме.

Основной задачей создателей исторических сериалов, как было сказано выше, является наиболее достоверная репрезентация исторических культурных событий и реалий, в особенности реалий быта. XIX – начало XX века характеризуется большим количеством изобретений: электричество, телефон, а также открытия в области медицины: новые методы дезинфекции, переливание крови и т.д.

В дискурсе телеформата сериала «Аббатство Даунтон» нами были выявлены лингвокультурема, репрезентирующие реалии быта Эдвардианской эпохи: *electricity, blacking the stove, upstairs pantry* и т.д. Проиллюстрируем вышесказанное в следующих примерах:

Пример 4 (Дискурс домашнего социума):

Mrs. Patmore: And finished blacking that stove?

Daisy: Yes, Mrs. Patmore. [11]

Чернение чугунных кухонных плит – один из типичных исторических фактов, связанных с бытом Эдвардианской эпохи. В рассматриваемых контекстах нами выявлена лингвокультурема

blacking the stove. Чернение было необходимым условием поддержания плиты в рабочем состоянии, при этом использовался особый состав, который наносился на всю чугунную поверхность, чтобы избежать появления ржавчины и придать плите ухоженный вид. С появлением газовых и электрических плит обязательное чернение как реалия быта ушло в прошлое.

Еще одним интересным фактом, ушедшим в историю, является то, что чайный и обеденный сервизы, бокалы и столовое серебро хранились в личной комнате дворецкого, в специальном буфете. При исследовании дискурса телеформата сериала «Аббатство Даунтон» нами был выявлен следующий номинант: *upstairs pantry*. Чаще всего такие буфеты находились на верхних этажах, это и подтверждается на следующем примере:

Пример 5 (Дискурс домашнего социума):

Gwen: I keep forgetting. Does this go next door or back to the kitchen?

Thomas: Those go back, but the dessert service and all the glasses stay in the upstairs pantry. [11]

В Эдвардианскую эпоху в больших домах и поместьях под кухонные помещения и кладовые отводился целый этаж, как правило, цокольный, с обязательным отдельным выходом на задний двор. Нами была выявлена лингвокультурема *kitchens*, которая представляет интерес с исторической и лингвокультурологической точек зрения в связи с тем, что данная лексема употреблена во множественном числе, что демонстрирует наличие не одной комнаты, отведенной под кухню:

Пример 6 (Дискурс домашнего социума):

Mrs. Hughes (to Daisy): Very well. Now get back down to the kitchens before anyone sees you. [11]

Что касается общественного социума, реалии которого представлены в дискурсе телеформата мини-сериала «Лондонский госпиталь», то здесь нами были выявлены лингвокультурема-реалии медицинского быта, характерные для эпохи правления короля Эдуарда, а также лингвокультурема, связанные с методами дезинфекции в начале XX века. Лингвокультурологический интерес представляет название операционной в Эдвардианскую эпоху – *operating theatre* – только эта палата имела сходство с амфитеатром, в ней были места для зрителей – студентов и персонала. В исследуемом дискурсе нами была выявлена лингвокультурема *operating theatre*, которая высоко частотна. Словосочетание *operating theatre* в исследуемом нами дискурсе телеформата подлежит

сокращению и употребляется как лексема *theatre*. Приведем примеры:

Пример 7 (Дискурс общественного социума):

Sister Russel: Everything is in order, this one just came up from the theatre. <...>

Dr. Dean: Theatre in ten minutes. [10]

Помимо реалий быта больницы начала XX века, в дискурсе телеформата мини-сериала «Лондонский госпиталь» нами была выявлена лингвокультурема *carbolic soda* – типичное средство дезинфекции Викторианской и Эдвардианской эпох:

Пример 8 (Дискурс общественного социума):

Matron Luckes: Seal all openings, all wrap paper, windows, fireplaces, doors. Strain the beds, wash all over with a carbolic soda, one part to fifty. [10]

Заключение

Таким образом, нами была рассмотрена и исследована структура социодискурса телеформатов британских исторических телесериалов «Аббатство Даунтон» и «Лондонский госпиталь» посредством лингвокогнитивного анализа с привлечением методологической базы лингвокультурологических исследований. В результате нашего исследования выявлена специфика структуры социодискурса Эдвардианской эпохи в телеформате рассмотренных сериалов, а также определены и классифицированы лингвокультуремы, репрезентирующие реалии быта начала XX века и лингвокультуремы, связанные с такой характерной особенностью Эдвардианской эпохи, как строгая социальная иерархия.

Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. «Живое слово» // проблемы функциональной лексикологии: монография. М.: Флинта: Наука, 2009. 344 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка : учебное пособие. М.: Флинта : Наука, 2013. 360 с.
3. Воробьев В.В. Лингвокультурология. М.: Издательство РУДН, 2006. 331 с.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. 477 с.
5. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. М., 2002. 284 с.
6. Куценко А.А. Этнокогнитивный аспект медицинского дискурса эдвардианской эпохи (на примере британского телесериала ‘Casualty 1900s’) // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). 2015. №12 (51). С. 233-240.

7. Огнева Е.А. Трансформация дискурсивной модели социума: проблемы и перспективы // Риски в изменяющейся социальной реальности: проблема прогнозирования и управления: Мат. междунар. науч.-пркт. конф. (г. Белгород, 19-20 ноября 2015). Воронеж: ООО «ПТ», 2015. С. 569-573.

8. Фатеева И.М. Лингвистический анализ кинологической лексики: дисс. ...канд. фил. наук. М., 2011. URL: <http://cheloveknauka.com/lingvokognitivnyy-analiz-kinologicheskoy-leksiki> (дата обращения: 11.04.2016).

9. Teun Van Dijk. Ideology: A Multidisciplinary Approach. London: Sage, 1998. URL: <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Ideology%20and%20discourse.pdf> (дата обращения: 11.04.2016).

Источники фактического материала

10. Casualty 1900s: Complete Series (Casualty 1906 / Casualty 1907 / Casualty 1909). URL: <http://www.amazon.com/Casualty-1900s-Complete-Series-Regions/dp/B0039BWLH2> (дата обращения: 19.04.2016).

11. Downton Abbey (2010) – S01E01 – English subtitles. URL: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p908948> (дата обращения: 20.04.2016).

References

1. Alefirenko, N. *The Living Word*. Moscow: Flinta: Nauka, 2009. 344 p.
2. Alefirenko, N. *Cultural Linguistics. Value-semantic space of language*. Moscow: Flinta: Nauka, 2013. 360 p.
3. Vorobiev, V. *Cultural Linguistics*. Moscow: Izdatelstvo RUDN, 2006. 331 p.
4. Karasik, V. *Linguistic Circle: Identity, Concepts, Discourse*. Volgograd, 2002. 477 p.
5. Krasnykh, V. *Ethnopsycholinguistics and Cultural Linguistics*. Moscow, 2002. 284 p.
6. Kutsenko, A. *Ethnocognitive Aspect in Edwardian Medical Discourse (in Terms of ‘Casualty 1900s’ British TV-Series)*. *European Social Science Journal*. 12 (2015): Pp. 233-240.
7. Ogneva, E. *Transformation of Social Discursive Model: Problems and Prospects. The Risks in the Changing Social Reality: the Problem of Forecasting and Management*. 2015: Pp. 569-573.
8. Fateeva, I. *Linguistic Analysis of Canine Lexis*. URL: <http://cheloveknauka.com/lingvokognitivnyy-analiz-kinologicheskoy-leksiki> (date of access: April 11, 2016).
9. Teun Van Dijk. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. London: Sage, 1998. URL: <http://www.discourses.org/UnpublishedArticles/Ideology%20and%20discourse.pdf> (date of access: April 11, 2016).
10. *Casualty 1900s: Complete Series (Casualty 1906 / Casualty 1907 / Casualty 1909)*. URL: <http://www.amazon.com/Casualty-1900s-Complete-Series-Regions/dp/B0039BWLH2> (date of access: April 19, 2016).
11. *Downton Abbey (2010) – S01E01 – English subtitles*. URL: <http://www.podnapisi.net/downton-abbey-2010-subtitles-p908948> (date of access: April 20, 2016).